

**Getxoko Udalaren eta Zabalketa
elkartearen arteko lankidetzaren
hitzarmena, diru-laguntza emateko,
SolidaridUP ekimen solidarioaren alde**

Getxon, 2025eko urriaren 23an

**Convenio de colaboración suscrito entre
el Ayuntamiento de Getxo y la asociación
Zabalketa para la concesión de una
subvención destinada a la iniciativa
solidaria SolidaridUP**

En Getxo, a 23 de octubre de 2025

BILDUTAKOAK

Alde batetik, **AMAIA AGUIRRE MUÑOA**, andrea NAN: XX.XX5.313-X Getxo Udaleko alkate-udalburua izanik, IFK: P48/05300C.

Bestetik, **RAFAEL CARDENAL CARRO**, con DNI: XX.XX7.479-L, Zabalketa Elkartearen presidentea, IFK: G48.461.065, helbidea Getxoko Andres Larrazabal 3, 2 ezkerrean du egoitza.

REUNIDOS

De una parte **AMAIA AGUIRRE MUÑOA**, con DNI: XX.XX5.313-X en calidad de Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Getxo, con Clf: P48/05300C.

De la otra **RAFAEL CARDENAL CARRO**, con DNI: XX.XX7.479-L, Presidente de la Asociación Zabalketa CIF: G48.461.065 con domicilio social en la C/Andrés Larrazabal, 3, 2 izq Getxo.

ADIERAZI DUTE

1.- Getxoko Udalak bere egiten ditu garapenerako lankidetzaren printzipioak, herrien arteko elkartasun adierazpen den aldetik, Hegoaldeko edo txirotutako herriak sustatuz.

2.- Horregatik, bere udal politikaren barruan, nazioarteko elkartasunerako politiko aktiboa gauzatzen du garapenerako lankidetzarako udal fondoak erabiliz; zeintzuk baliogarriak dira Nazio Batuen 2030 Agendan agertzen diren helburuak lortzeko.

3.- Zabalketa Elkartea, bere estatutuen arabera, erakunde pribatua da, irabazi-asmorik gabekoa. Bere izaera juridikoa du

MANIFIESTAN

1.- El Ayuntamiento de Getxo hace suyos los principios de la Cooperación para el Desarrollo como expresión de la solidaridad entre los pueblos apoyando a los países del Sur o empobrecidos.

2.- En ese sentido viene llevando a cabo en el marco de su política municipal, una política activa de solidaridad internacional a través de fondos municipales destinados a Cooperación para el Desarrollo; que a su vez sirven de impulso para la consecución de los objetivos de la Agenda 2030 de Naciones Unidas.

3.-Que, la Asociación Zabalketa conforme establecen sus Estatutos, constituye una entidad privada sin ánimo de lucro, con

eta jarduteko gaitasun osoa du. Helburua interes orokorrari zerbitzu ematea da, egoera ahulenean dauden pertsonen garapen integrala sustatuz. Bere helburuak lortzera bideratutako jardueretan, Zabalketa bereziki konprometituta egongo da giza eskubideen eta eskubide kolektiboen defentsa sartzera eta sustatzera; genero-berdintasun eraginkorra bultzatzera; bertako kulturen ondarea kontserbatzera eta sustatzera, elkarren arteko elkarrikitza eta ikaskuntzak bultzatuz; eta tokiko gaitasunak indartzera, ekologikoki garatzekoak.

personalidad jurídica propia y plena capacidad de obrar. Su objetivo es servir al interés general promoviendo el desarrollo integral de las personas más desfavorecidas (...) En las actuaciones encaminadas a la consecución de sus fines, Zabalketa se mostrará especialmente comprometida a incorporar y promover la defensa de los derechos humanos y colectivos; a impulsar una efectiva equidad de género; a conservar y promover el patrimonio de las culturas autóctonas favoreciendo el dialogo y los aprendizajes mutuos; y a fomentar el fortalecimiento de las capacidades locales en un entorno de desarrollo ecológicamente sostenible.

Adierazitakoaren arabera, bi alderdiek onartzen dute nahikoa gaitasuna eta eskumena dutela ekitaldi honetan parte hartzeko. Horrela, lankidetzaren hitzarmen hau formalizatuko dute, honako hauen arabera:

En virtud de lo expuesto, las dos partes, reconociéndose capacidad y competencia suficiente para intervenir en este acto, proceden a formalizar el presente Convenio de colaboración de acuerdo con las siguientes:

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA.- DIRU-LAGUNTZAREN HELBURUA Hitzarmen honen helburua Zabalketa elkarteari diru-laguntza ematea da 2025-2026an SolidaridUP ekimena sustatzeko.

Getxon bertako biztanleekin eta herrialde txirotuekin sentsibilizatuta, kontzientziatuta eta konprometituta dagoen herritartasuna sustatzera eta finkatzera bideratuta dago proiektua, elkartasunezko hainbat ekimenen bidez. Diru-laguntza bideratzeko Hitzarmen horren baitan gauzatuko den esku-hartzea ondokoa da:

PRIMERA.- OBJETO DE LA SUBVENCIÓN

El objeto del presente convenio es subvencionar a Zabalketa para impulsar la iniciativa SolidaridUP Getxo durante el año 2025-2026.

El proyecto se orienta a fomentar y consolidar en Getxo una ciudadanía sensibilizada, concienciada y comprometida con la población local y con los países empobrecidos, a través de diversas iniciativas solidarias.

La intervención a realizar al amparo del presente convenio es la siguiente:

• **SolidaridUP Getxo.**

Dokumentu eranskinean proposamenaren helburuak, egin beharreko ekintzak eta alderdi bakoitzak hartzen dituen konpromiso tekniko eta ekonomikoak jasotzen dira.

Zabalketak Getxoko udalaren baimena beharko du ekintzaren burutzapena hasieran aurreikusitakoaren aldean nabarmen aldarazi nahi badu.

• **SolidaridUP Getxo.**

En documento anexo, se adjunta la propuesta, su finalidad, las acciones a realizar, así como los compromisos de orden técnico y económico que asumen cada una de las partes.

Zabalketa deberá recabar el consentimiento expreso del Ayuntamiento de Getxo para llevar a cabo cambios significativos en la ejecución de la acción con respecto a lo previsto inicialmente.

BIGARRENA.- ERAKUNDE ONURADUNA

Erakunde onuraduna Zabalketa elkarte da, IFK: G48.461.065.

SEGUNDA.- ENTIDAD BENEFICIARIA

La entidad beneficiaria es la Asociación Zabalketa”, CIF: G48.461.065.

Zabalketa adierazten du ez dagoela Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 28/2003 Lege Orokorraren 13. Artikuluan aurreikusitako erakunde onuradun izateko debekuetako batean ere, eta Emakumeen eta Gizonen berdintasunaren arloko erantzukinpeko adierazpena sinatu du.

Zabalketa declara no estar incurso en ninguna de las prohibiciones para obtener la condición de entidad beneficiaria previstas en el Artículo 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y ha firmado la Declaración responsable en materia de Igualdad de Mujeres y Hombres.

HIRUGARRENA.- AURREKONTUAREN ZENBATEKOA ETA KREDITUA

Euskal Fondoaridiru-laguntza izenduna ematea babesten duen aurrekontuaren kreditua 2025rako Getxoko Udaleko aurrekontuko 002/23140/ 4817800 partidan jasota dago; xede horretarako, **26.250 euro** erabiliko dira.

TERCERA.- CUANTÍA Y CRÉDITO PRESUPUESTARIO

El crédito presupuestario que ampara la concesión de la subvención nominativa a Euskal Fondo, se halla recogido dentro de la partida 002/23140/ 4817800 del Presupuesto del Ayuntamiento de Getxo para 2025, destinando para tal fin la cantidad de **26.250 euros**.

LAUGARRENA.- DIRU-LAGUNTZAREN EPEA ETA ORDAINTZEKO ERA

Diru-laguntza emateko erabakia hartuta, diru-laguntza hura dena batera eta justifikatu aurretik ordainduko da, erakunde onuradunak zer elkartzetara eta baliabide ekonomiko urriak dituen

CUARTA.- PLAZO Y MODO DE PAGO DE LA SUBVENCION

Dictado el acuerdo de concesión de la subvención, el pago total de la subvención se realizará de una sola vez y de forma anticipada a la justificación de la misma, sin que sea precisa la prestación de

ikusirik; hala, ez da beharrezkoa izango inolako bermerik ematea, hitzarmen honen arabera onartutako betebeharrak ez betetzeko arriskurik ez baita ikusten.

garantía alguna por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.

BOSTGARRENA.- EGIKARITZEKO EPEA

Diruz lagundutako jarduera egiteko epea 2026ko irailaren 30ean amaituko da.

QUINTA.- PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo para la realización de la actividad subvencionada finaliza el 30 de septiembre del 2026.

SEIGARRENA.- BATERAGARRITASUNA

Diru-laguntza hau xede bera duten beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin bateragarria izango da, edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribatu, estatukoak, Europar Batasunekoak eta nazioarteko erakundeek emandakoak; nolanahi ere, diru-laguntza edo laguntza horiek arautzen dituen araudiak ezarri dezakeena bete ahalko da. Hala ere, emandako diru-laguntzak ezingo du, inolaz ere, guztira diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu, bakarka edo beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin lehian.

SEXTA.- COMPATIBILIDAD

La presente subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas. No obstante, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad total subvencionada.

ZAIZPIGARRENA.-ERAKUNDE ONURADUNAREN BETEBEHARRAK

- Diru-laguntzen ematea oinarri duen jarduera egitea.
- Organo emailearen aurrean justifikatzea, hala badagokio, betekizun eta baldintzen betearazpena, bai eta jarduera eginda dagoela eta diru-laguntzaren emakidak edo hura baliatzeak zehaztutako helburuaren betearazpena ere.
- Organo emaileak edo erakunde laguntzaileak, hala badagokio, egin beharreko egiaztatze-jarduerak burutzea, bai eta beste kontrol-organo

SÉPTIMA. OBLIGACIONES DE LA ENTIDAD BENEFICIARIA

- Realizar la actividad que fundamenta la concesión de las subvenciones.
- Justificar ante el órgano concedente, en su caso, el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinen la concesión o disfrute de la subvención.
- Someterse a las actuaciones de comprobación, a efectuar por el órgano concedente o la entidad colaboradora, en su caso, así como

eskudunek egin ditzaketen egiaztapen eta finantza-kontrolleko beste edozein ere (estatukoak nahiz komunitatekoak), aurreko jarduerak egikaritzean eskatutako behar besteko informazioa eman.

- d) Diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko dituzten beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideak eskuratu izanaren berri ematea organo emaileari. Jakinarazpen hori jakin bezain laster egin beharko da eta, nolabait ere, jasotako funtsei emandako aplikazioaren justifikazioaren aurretik.
- e) Jasotako funtsen aplikazioaren frogagiriak gordetzea, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatze eta kontrolleko jardueren xede diren artean.
- f) Zabalketak Getxoko Udalaren diru-laguntza jaso duela espresuki agerraraziko du babestutako jardueren zabalpena, hedapena edo, izatekotan, argitalpena dakarten ekintza guztietan, eta diruz lagundutako jarduerak tarteko ateratzen diren sustapen elementuetan eta kartel, testu edo dokumentuetan (EAEko bi hizkuntza ofizialetan aterako dira). Getxoko Udalaren diru laguntza jaso duela agerrarazteko, Udalaren marka ofiziala txertatuko da, markaren erabilpenari buruz korporazioaren nortasunaren liburuan finkatutako irizpideen arabera eta, nolabait ere, kartelak jartzei buruzko udal araudia betez.
- d) Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.
- e) Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.
- f) Zabalketa deberá hacer constar expresamente el patrocinio del Ayuntamiento de Getxo en todas aquellas actividades apoyadas que conlleven la divulgación, difusión, o en su caso, publicación de las mismas, incorporando en los elementos de promoción y en los carteles, textos o documentos que se elaboren con ocasión de la actividad subvencionada, los cuales deberán editarse en las dos lenguas oficiales de la C.A.P.V. La mención del patrocinio del Ayuntamiento de Getxo deberá hacerse según los criterios establecidos en el manual de identidad corporativa en relación al uso de la marca oficial del Ayuntamiento y cumpliendo, en todo caso, con la normativa municipal respecto a la colocación de carteles.

ZORTZIGARRENA: ERAKUNDE OCTAVA: OBLIGACIONES DE LA ENTIDAD
ONURADUNAREN BETEBEHARRAK BENEFICIARIA EN MATERIA DE IGUALDAD
EMAKUMEEN ETA GIZONEN DE MUJERES Y HOMBRES:
BERDINTASUNAREN ARLOAN

Erakunde onuradunak betebehar hauek Son obligaciones de la entidad beneficiaria ditu emakumeen eta gizonen en materia de Igualdad de Mujeres y berdintasunaren arloan: Hombres:

- Hizkera ez-sexista erabiltzea
- Emakumeen irudi diskriminatzaileak edo estereotipo sexistak saihestea.
- Berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzukidetasunaren eta genero-rol eta -identitateen aniztasunaren balioak dituen irudia sustatzea jarduera garatzeko balio duten dokumentazio, publizitate, irudi edo material guztietan.
- Dirulaguntzaren aldiaren, Getxoko Udalaren dirulaguntzei buruzko Ordenantzen 9. artikuluan oinarrituta, erakunde onuradun izateko baldintzen aurka egin dezakeen jarduerarik ez egitea, diruz lagundutako jarduerarik izan edo ez.
- Getxo Udaleko ordezkariak urtean behin gutxienez bilduko dira Getxo Euskal Fondoko zuzendaritza-batzordearekin, aurkeztutako egitasmoen jarraipena egiteko, haiek gainbegiratzeko eta ebaluatzeko.
- Utilizar un lenguaje no sexista
- Evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas
- Fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género en toda documentación, publicidad, imagen o material que sirva para el desarrollo de la actividad.
- No realizar durante el periodo de subvención, ninguna actividad subvencionada o no, que pudiera contradecir los requisitos para ser entidad beneficiaria en base al Art. 9 de la Ordenanza de subvenciones del Ayuntamiento de Getxo.
- Representantes del Ayuntamiento de Getxo se reunirán por lo menos una vez al año con Euskal Fondoa con el fin de dar seguimiento, supervisar y evaluar la realización de los proyectos o trabajos presentados.

BEDERATZIGARRENA.- DIRUZ NOVENA.- GASTOS SUBVENCIONABLES
LAGUNDU DAIZTKEEN GASTUAK

Proiektuaren eranskinean agertzen den modura, esku-hartzearen kostu osoa **26.250,00** eurokoa da, bertan jasota dauden aurrekontu partiden arabera. El gasto total del proyecto según lo recogido en el anexo del mismo asciende a **26.250,00** euros, según las partidas presupuestarias que vienen recogidas en el proyecto.

Diruz lagundu daitezkeen gastuak honako hauek dira: zalantzarik gabe beharrezkoak direnak diruz lagundutako jarduera behar bezala egiteko, eta hitzarmen honetan araututako diru-laguntzaren xedea betetzen uzten dutenak.

Zuzeneko gastuak (proiektua garatzeko materialak, langileen gastuak, kanpo-kontratazioak, proiektua gauatzeko beharrezko bidaiak eta egonaldiak, publizitatea eta itzulpen-gastuak).

Emandako dirulaguntzaren % 100, gehienez, diruz lagundutako proiektua gauatzeari atxikitako langileen gastuei egotzi ahal izango zaie.

Zeharkako gastuak (administrazioa, alokairuak eta ekipamenduak, elektrizitatea, telefonia eta internet, ura eta gainerako hornidurak)

Emandako dirulaguntzaren % 5, gehienez, zeharkako gastuei egotzi ahal izango zaie. Egozpena oro har onartutako kontabilitate-printzipio eta -arauen arabera egin beharko da, eta, nolahi ere, kostu horiek jarduera gauzatzen den aldiari dagozkion neurrian.

Diruz lagundu ezin diren gastuak dira banku-kontuen interes zordunak, interesak, errekarigak eta administrazio-eta zigor-zehapenak, prozedura judizialen gastuak, bai eta zeharkako zergak ere, berreskuratu ahal direnean.

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada resulten estrictamente necesarios para la correcta realización de la actividad subvencionada y permitan el cumplimiento del objeto de la subvención regulada en el presente convenio.

Gastos directos (materiales para el desarrollo del proyecto, gastos de personal, contrataciones externas, viajes y estancias necesarias para la ejecución del proyecto, publicidad y gastos de traducción).

Se podrá imputar hasta un 100% de la subvención concedida a gastos de personal adscrito a la ejecución del proyecto subvencionado

Gastos indirectos, (administración, alquileres y equipamientos, electricidad, telefonía e internet, agua y resto de suministros)

Se podrá imputar hasta un máximo de un 5% de la subvención concedida a gastos indirectos. La imputación habrá de hacerse de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad.

Son gastos no subvencionables los intereses deudores de las cuentas bancarias, intereses, recargos y sanciones administrativas y penales, los gastos de procedimientos judiciales, así como los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación.

HAMARGARRENA: DIRU-LAGUNTZA DECIMA.-PLAZO Y FORMA DE ZURITZEKO EPEA ETA MODUA JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

Zabalketak Hitzarmen honen barruan egindako lankidetzaz proiektuaren kudeaketaz eta gauzatzeaz arduratuko da Getxoko Udalaren aurrean.

Zabalketa será el responsable ante el Ayuntamiento de Getxo de la gestión y ejecución del proyecto de cooperación subvencionado por la presente Convenio.

Proiektua burutu eta gero, **eta gehienez hiru hilabete pasatuta**, azken txostena aurkeztu beharko da, non egindako ekintzak eta gertaera ekonomikoak azaldu behar diren (azken txostena egiteko Garapen Lankidetzarako Arloak duen eredu txostena bete beharko da). Hortaz, diru-lagundutako proiektuaren %100ko kostuak zuritu beharko da.

Una vez finalizado el proyecto, **en el plazo máximo de tres meses**, se deberá presentar un informe final comprensivo de todas las actuaciones realizadas y de los hechos económicos (según modelo de informe final que se utilice en el Área de Cooperación). Por lo tanto, se deberá justificar el 100% del coste del proyecto subvencionado.

Diruz lagundutako ekintzak burutu eta Getxoko Udalar **justifikazio-kontu** bitartez zurituko zaizkio, ondoko frogagiriak aurkeztuta:

Las acciones subvencionadas **deberán realizarse y justificarse** ante el Ayuntamiento de Getxo mediante **cuenta justificativa**, conteniendo la siguiente documentación:

- Garatutako jardueraren memoria xehatua.
- Memoria detallada de la actividad desarrollada.
- Egindako jardueraren gastuen eta inbertsioen sailkapena, dokumentua eta hartzekoduna identifikatuz, kopurua, fakturaren data eta ordainketa.
- Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y en su caso fecha de pago.
- Fakturak edo merkataritzako trafiko juridikoan froga-balio baliokidea duten edo administrazio-eraginkortasuna duten dokumentuak, aurreko lerrokadan aipatzen den zerrendan sartuta daudenak, eta, hala badagokio, ordainketa egiaztatzen duten agiriak.
- Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa incorporados en la relación a que se hace referencia en el párrafo anterior y, en su caso, la documentación acreditativa del pago.
- Beste diru sarreraren edo diru-laguntzen zehetasuna, beraien jatorria eta zenbatekoa zehaztuta.
- Detalle de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.
- Bere kasuan, ez diren gastatu soberakinen itzultzea egin beharko beraietatik eratorritako interesak
- En su caso, carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados así como de los intereses

kontuan hartuta.

- Diruz lagundutako jarduera tarteko editatu edo argitaratu diren eskuorri, kartel, liburu, bideo, euskarri elektronikoa, eta abarren ale bana.

derivados de los mismos.

- Aportación de un ejemplar de cada uno de los folletos, carteles, libros, vídeos, soportes electrónicos, etc. que se hayan editado o publicado con ocasión de la actividad o evento subvencionados.

Zuriketako Administrazio Bulego Elektronikoaren bitartez egin beharko dira: www.getxo.eus

La justificación deberá presentarse a través de la Oficina de Administración Electrónica en www.getxo.eus

HAMAIKAGARRENA.- EZ BETETZEA ETA ITZULKETAK

Erakunde onuradunak diru-laguntza guztiz edo zati batean itzultzeraz behartuta izango da 38/2003 Lege Orokorraren, Diru-laguntzei buruzkoaren, 37. artikuluan ezarritako kasuetan, itzultzeko prozedura izapidetu aurretik eta lege horren 11. tituluko 11. kapituluan ezarritako prozedurarekin bat etorri eta garatzen dituzten bere araudiaren aginduetan ezarritako prozedurarekin bat etorri.

UNDÉCIMA. INCUMPLIMIENTO Y REINTEGROS

La entidad beneficiaria estará obligada a reintegrar total o parcialmente la subvención en los supuestos previstos en el artículo 37 de la Ley General de Subvenciones, previa tramitación del procedimiento de reintegro conforme al procedimiento establecido en el Capítulo 11 del Título 11 de esta Ley y en los preceptos de normativa que lo desarrollan.

HAMABIGARRENA.-ERAKUNDEAREN BORONDATEZ ITZULKETA

Erakunde onuradunak jaso duen laguntza osorik edo zati batean itzuli ahal du borondatez, horixe egiteko eskatu aurretik. Eskaera ebatzi egingo da eta, gero, erakundeari jakinaraziko zaio, ordainketa egiteko modua eta epea adierazita.

DUODECIMA. DEVOLUCIÓN VOLUNTARIA A INICIATIVA DE LA ENTIDAD

La entidad beneficiaria, con anterioridad a que se le requiera para ello, podrá solicitar la devolución voluntaria de la totalidad ó parte de la ayuda recibida. Dicha solicitud se resolverá y comunicará a la entidad con indicación de la forma y plazo para el ingreso.

Hori guztia, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 90. artikulua betez; horren bidez onetsi zen Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorraren Araudia.

Todo ello en aplicación del Art. 90 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

HAMAHIRUGARRENA.- ARAU-HAUSTEAK DECIMOTERCERA.- INFRACCIONES Y ETA ZEHAPENAK SANCIONES

Erakunde onuradunak diru-laguntzen arloan egin ditzakeen arau-hauste edo administrazio zehapenei dagokienez, 38/2003 Lege Orokorraren, Diru-laguntzei buruzkoaren, IV. tituluan xedatutakoa beteko da.

En cuanto a posibles infracciones y sanciones administrativas en materia de subvenciones en que pudiera incurrir la entidad beneficiaria, se estará a lo dispuesto en el Título IV de la Ley General de Subvenciones.

HAMALAU GARRENA. HITZARMENAREN DECIMOCUARTA.- VIGENCIA DEL INDARRALDIA CONVENIO

Hitzarmen hau organo eskudunak onartzen duenean eta bi aldeek izenpetzen dutenean sartuko da indarrean, eta diruz lagundutako jardura egikaritzeko epean izango da indarrean.

El presente Convenio entrará en vigor una vez aprobado por el órgano competente y suscrito por las partes, manteniendo su vigencia durante el plazo de ejecución de la actividad subvencionada.

HAMABOST GARRENA.- DIRU- DECIMOQUINTA.- PUBLICIDAD DE LA LAGUNTZAREN PUBLIZITATEA SUBVENCIÓN

Hitzarmen hau eta emakidarako erabakia Diru-laguntzen base nazionalen argitaratuko dira, sektore publikoa arrazionalizatzeari eta administrazioa erreformatzeko beste neurri batzuei buruzko irailaren 16ko 15/2014 Legeak aldatutako Diru-laguntzen Lege Orokorraren 20. artikulua betez.

El presente convenio así como el acuerdo de concesión se publicarán en la Base nacional de subvenciones en aplicación del Art. 20 de la Ley General de Subvenciones, modificado por la Ley 15/2014, de 16 de septiembre, de racionalización del Sector Público y otras medidas de reforma administrativa.

HAMASEI GARRENA. ARAUBIDE DECIMOSEXTA.- RÉGIMEN JURÍDICO JURIDIKOA

Diru-laguntzaren ematea arautzen duen araubide juridikoa honako hau da:

1.- 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Diru-laguntzei buruzkoa

2.- 887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, lege horren araudia onartzen duena.

3.- 794/2010 Errege Dekretua, ekainaren 16koa, nazioarteko lankidetzako diru-laguntzak arautzen duena.

El régimen jurídico que regula la concesión de la subvención es el siguiente:

1.- La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y el

2.- Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la citada Ley.

3.- Real Decreto 794/2010, de 16 de junio por el que se regulan las subvenciones y ayudas en el ámbito de la cooperación

internacional.

4.- 3/2007 Lege Organikoa, martxoaren 22koa, emakumeen eta gizonen berdintasun eraginkorrerakoa, eta 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistatik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena.

4.- Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres y el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres.

5.- Urtarrilaren 22ko 4/2013 FORU DEKRETUA, Fakturazio-betebeharrei buruzko Araudia onetsi zuena.

5.- Decreto Foral 4/2013, de 22 de enero, por el que se aprueba el Reglamento por el que se regulan las Obligaciones de Facturación.

6.- Getxoko Udalaren eta haren erakunde autonomoen dirulaguntzen ordenantza orokorraren, 2021eko abenduaren 23ko Osoko Bilkurak onartua eta 2022ko martxoaren 16ko BAOn (52. zk.) argitaratua, eta 2024ko azaroaren 28ko Osoko Bilkuraren Erabakiaren bidez aldatua (2025eko otsailaren 7ko BAOn argitaratua).

6.- La Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Getxo y sus Organismos Autónomos aprobada por el Pleno de fecha 23 de diciembre de 2021 y publicada en el BOB nº 52 de 16 de marzo de 2022 y modificada por Acuerdo de Pleno de 28 de noviembre del 2024 , publicada en el BOB de 7 de febrero del 2025.

7.- Hitzarmena bera.

7.- El propio Convenio

Izpta./Fdo.: DÑA. AMAIA AGUIRRE MUÑOA and.

Izpta./Fdo.: D. RAFAEL CARDENAL CARRO jnk.

GETXOKO ALKATEA

ZABALKETA